

ملا نصرت الدين

АРХИВ

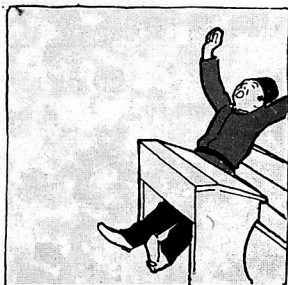
№6. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ 6 قیستی 12 قک

سلطان اوشاغلارنىڭ گىنازىيا تحصيل :

برنجى قلاس،

ايكجى قلاس،

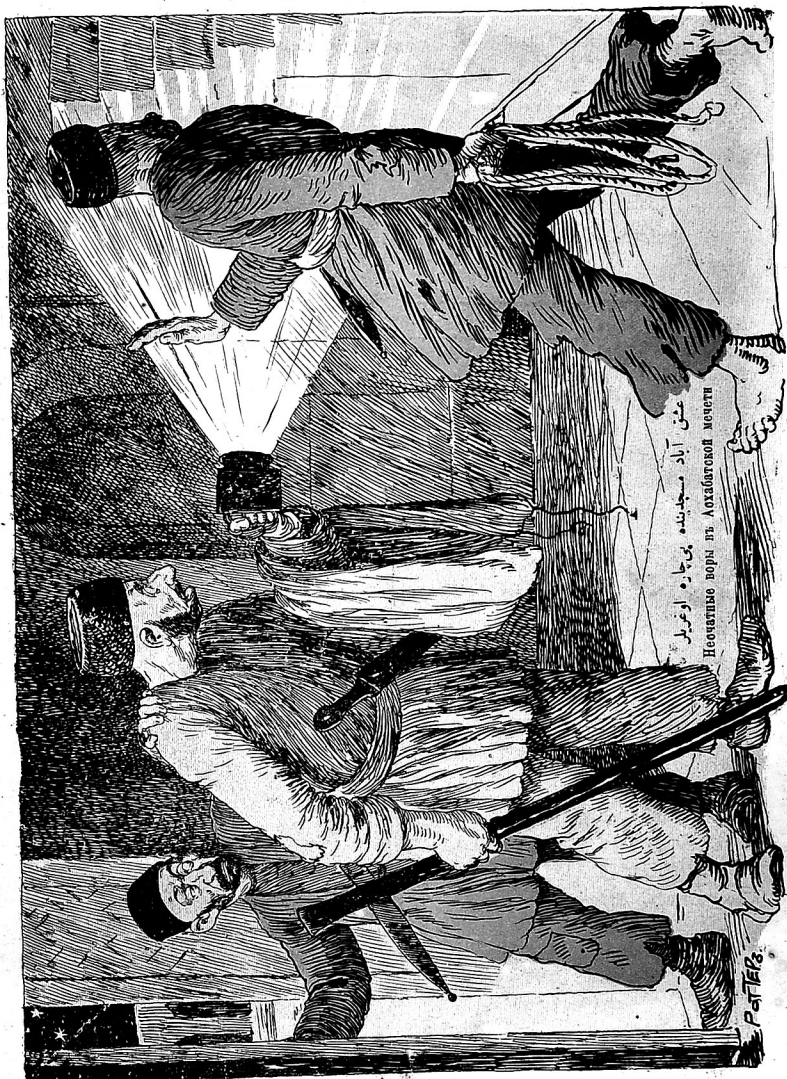
اچونجى قلاس،



Литог. С. БЫКОВА

دوردومجى قلاس،

پدیجى قلاس، ینى دایرلیخ، معالجه خانسی.



عشق آباد مسجدینده بیر چاره اورغیلر
Несчастные воры из Ахобитской мечети

Р. ПАТІКЪ

آبونہ قیمتیں :

نفاذ شدہ و روسیہ داخلندہ: ۱۲ آئی - - آئی مات.
 ۶ آئی - ۳ مات یارم.
 ۳ آئی - ۲ مات.
 کسبارہ: - - ۱۲ آئی - ۲ پتی مات.
 ۶ آئی - - اوج مات.
 ۳ آئی - ۱ مات ۶۰ ق.
 ۱ آئی - ۳۰ ق.
 اجنبی ملکقلہ: - - ۱۲ آئی - یدی مات.
 ۶ آئی - دورت مات.
 نسخہ-ادارمزدہ ۱۰ تک، اورگہ شہرلرہ- ۱۲ تک.

مجموعہ مک آدرسی :

تفلیس، ملا نصرالدین ادارہ سی.
 Г. ТИФЛИСЬ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

آجپق تورک فیئندہ یازلمیسان مکتوب و مقالہ چاپ اولونور، آدریس دگیشک حتی ۳ دالہ ۷ قینتکامقادر.
 شعر آدریسز: داویدوفسکی کوچده ۲۴ نورملی ایوده،
 Тифнозъ, Давидовская ул. д. № 24.
 بولیوہ لازم یلیریک خبر ونومک کہ تازہ قرار داه گورہ بولدان سورا یلیریک هر بیر یوجتہ خانہ مندہ مجموعہ مزہ آبونہ قبول اولونور.

۶ ربیع الاول ۱۳۲۰

هر هفته نشر اولونور

۱۲ فورال ۱۹۱۲

شراب

دیور کیم آی دہلی! جہانہ وزیر زبان شراب؟
 ایڈینر گل اوزلی لرسک رنگین ارغوان شراب
 خراب اولور دیور، ایچدیگجہ قلب جان شراب
 او کیم دیور بو سوزی سولیلور یالان شراب:
 اولور کیم ایچہ پیری، یر بیالہ قان شراب!

اولی مضر ییلن القاص، آتالیر، یا کیلور.
 قازالچی، لذتی الصبیق ایڈیلیمور دا کیلور.
 ایچن مگر اولی بی خوش مست اولوب آیلور؟
 یو - نشنہد کہ اولی پش ایڈیر روان شراب!
 خوشا اوگا کہ ایچیر تا اولور بیان شراب!

پس اولالیسی اولی سیخماز ایسی انسالار
 یاساغ ایڈیردی حکومت، شاه و سلطان لار
 ایچر دیسی اولی گر اولہ پس مسلمان لار
 افندی، مشہدی، حاجی، یک ایلہ خان شراب
 ایچیر یر اونجہ کہ حتی اولور بیان شراب!

الک عسای، میزک طاقی، گوزک نوری
 میزک یاراشینی، جان قوئی، ییلنگ زوری
 آجاری عتقل، آئی عتقل، ایستہ گک گوری
 حیانت آتسدر تک یر استکان شراب!
 خوشا اوگا کہ ایچیر تا اولور بیان شراب!

ایچوب دیولونجہ کہ کفلمندک لہ لذتی وار
 کمرنگ دینندہ زبیللمندک لہ لذتی وار
 بیان سرقاقلاری ویللمندک لہ لذتی وار
 یازیق اوگا کہ لہر یلمیور جہان شراب
 ایچہرہ یرجہ ایچم یر، اولور جوان شراب.

اودر لذتہ مقوا، اوگونہ بیر نعت
 کہ ایچہ یوگلیور پاشی عرشہ ہر ملت
 سب بود ایزملی گنمکہ، ایلہ غیرت ا
 ایچ اولتقر کہ ایلہ کب نام شان شراب
 ایچیر ہب ایقتلیگت، عارف آتلیان شراب.

دگل بیدل هلہ تریک، چری، قلیبانہ
 کہہ بیلور بدنی، فایدہ وزیر جانہ
 دولور گدا ایچہ گسر یرجہ جرعہ اصلانہ
 ایڈیردہ تولکینی یالندا ارسلان شراب
 باغلیبور ییلہ ہلنکارہ لسان شراب

اورمکہ یرجہ سوزی ساخلاماز نہان شراب
 یامانی یاشخی ایڈیر، یاشخی یامان شراب.
 «کسین»
 «کسین»

اللہ کریم

ایلہ بو سوز حبیبہ منیم دیندہ ازیردہ . . .
 آی یاپا! یر پارا آخاخلاز یاشیلولار کہ: های ایران ییلہ
 اولدی، عثمانلی ایلہ اولدی، ملت دالی قالدی. جانم، یلمیرم کہ
 یو لہہ اوزرلیقی قورت قازیوب سالویلار اورتالہ؟ بولارہ یر
 دین گراک آی سفیہار، مسلمانلارک صاحبی وار، دینک کورنگی
 وار! ایرانک صاحبی وار، اوزی حفظ ایلمیکمر. آند اولسون
 درویش چاغاسلنک دگر ماللار کوچسندہ دیندیگی منحصکیرنہ
 اوندگوردون کہ بیر گوی آلیی چندی تمام بو کافرلی فریم
 فریم فردی توکمی یر. سن نہ خیال ایلیورسن، مگر یرن حاجسینق?
 کیمک نہ حیرتی وار یرزیرہ یر سوز دینور، و یردہ قاردا.
 غلامرہ امبدگری اللہ باغلاک، دیبون اللہ کریمرہ والسلاہ.
 نچہ کہ ماعر دیویور:

نکر ایتمہیک آی شہرہ اللہ کریمدر
 فندابی ایچوب یاغلی یلو پادوالا دولور
 قونتلارلا آج یانسالار اللہ کریمدر
 یاشیک فایاز یاسادا یوز مین کرہ دشمن
 گز: دوگرہار، اولسورسار اللہ کریمدر
 ذیادہ گراک مؤمن اولا غمعدہ دایم
 سن غم یہ ظلم ایتملر اللہ کریمدر
 اللہ کریمدر!

درد طویوق

خبرل

ایروان -- گمنازستار یوروق دوئیبلہ چخیتدیلا، یرینک
 آغزی گوزی قالمیشدی. اللہ راست گنورمیشدی کہ مسلمان ایڈیلر
 یوشا ایش اوزون چکلیک ایش.

شیخ محمد علی واعظ پوئی آتادقہ گورہ شہری ایلہ یرک
 سیلکلبور کہ آز قالیر حاجی جعفر مسجدی داغلبوسن.

سزوار -- یوراک مقس و مؤشرلی گیجہ و گولندوز
 ایلہدیگاری آرزولرینہ چاندیلار، احتمال وار کہ گیجہ لری یر
 منظملی جیران ایلموسلر.

یاشاسون دالوسچی پاشی رجب!

روایت

یرگون من نخبندہ اوخویردیم، عاشورا گولی گوردوم یر
 آرواد گلدی پاشی وورالارلا قاتہ پارماقی باتروب یالادی. من
 دیدیم: آرواد، نہ قایریرسان؟ آرواد جواب ویرمدی، ایکی ایلدن
 سوراک گنم کیم زیارت، یردہ گوردوم دالین دن منہ یر آغاج وور
 دیلار، دولوب باخوب گوردوم کہ همان آرواد دیور: دباخ،
 من او قالی بو اوخاشان اوزری یوریدیم، گوردوم قوجاشندہ یر
 دالہ اوشاخ وار. ایفندی منہہ باجی ارہ خبر ویریم کہ ہر کک
 اوشاخ اولور، کہ یازسون، عاشورا قاتندن یر قدر ینوب سا
 خلامیشام، گولدریم.

افشا: مشہدی شیخ ابراہیم آخوند

اوغورلوق

اولا بونی یلمہ لیسکز کہ اوغورلوق و رشادت اکی سبدہ یر
 یرزد: اورگہ یردن خیرم یوخر، اتحاق یزیم ایروانندہ قاعدہ
 بہدو: اوتاق کہ اوج یاشنہ پتشدی، آتاسی باشلار یاشاں-یاواں
 اوغلہ رشادت اورگتک، گنجہار کیشی یاتالندان سورا خلوتجہ دیبر
 کہ: «واغلوغ گت آتایک جیبینن پول چخارت گنور مگ، جامہ
 گدندل سگا ۱۳۱۳ آلاچاغام». اوقاقدہ یواشجہ گنیدوب مددمنسی
 جیبینی توکوشدیر، بولاری جیاردوب گتورر آتاسنہ. ہا. ہا.
 یر اوج دورت ایلمن سورا یواہن-یاواں قونتلارلا طویوق جو
 جہین اوغورلارہ سورا باشلار محلہلرہ آتقافہ، لوگن، نفلان
 اوغورلاماغہ. ایلہ کہ ان سکز یاشنہ پتشدی: گنیز دام دلمسہ،
 یول کیمگہ، اوند اولار رشیدا داماہ ہنج کسمن قورخام. اتق
 بو اوغورلوقلاک حامیسانی یلمیدیم، اوزومدہ جوخ رشیدم، من

یرجہ شی وار کہ اولی یلمیردیم، اولدی یو نچہ گولرلدہ اور
 گندیم، اللہ باشک آتانت رحمت ایلسون. من آت اوغورلوقی،
 ایشنک اوغورلوقی، آتانا اوغورلوقی، یول، مال، طویوق، جوخہ
 الفرض، هامبانی ایلمہیم، یرجہ سوز اوغرلانی یلمیردیم، اولدی
 یر ادیندن اورگندیم. دوعوردان بو ایلہ مرد زندانیست کہ مسرافتہ
 شمرلری کتاہدان ایلہ چخاردوب کہ مہیج نیشلاکگہ خیری
 اولیبوب، اللہ اوگا عمر ویرسون کہ بولدان سورا نسلان قاردا.
 داشلار بو رشادتدن جوخ منعت بردار اولارلار.
 بنیم جوخہ

الہیات

اوساندم اوستگہ گولکندن ای دیوالہ ملت دورا
 یورلدوم مسخرہ یازماندان ای دیوالہ ملت دورا

یولگدہ گیندی دنیلم، مذہبیم، آیین، ایلمیم
 منایم، آبرویم، احترامیم، عزیم، شایم
 یالگنہ کافر آدلاندم، حلال اولدی سگا قائم

سک چون قورخارام اولسندن ای دیوالہ ملت دورا
 اوساندم اوستگہ گولکندن ای دیوالہ ملت دورا

گہی باہی، گہی مرندہ گاہی کافر آدلاندم
 دوگولدم، ماحقلااندم، گوللہ ندیم بلکہ اولاندم
 قینلمہ جلاز کیمی قوبدم، اوچاقلار تک آکولاندم

یورول یرجہ سگا سوکسکندن ای دیوالہ ملت دورا
 اوساندم اوستگہ گولکندن ای دیوالہ ملت دورا

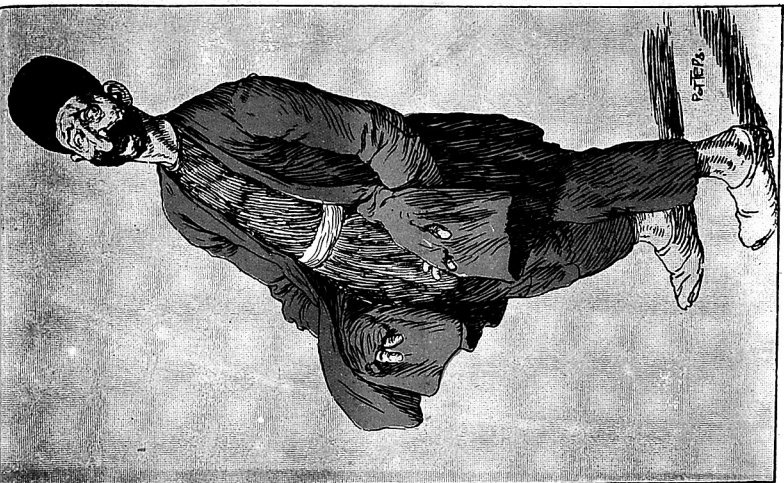
سک اوستگہ، منن اولدی نتیجہہ حاجی منفر
 مگا بی دین، لا مذہب دنییلر ماللاز کسر
 لہر تقصیرمز چدیک کہ یونجہ زحمت و کفر؟
 غنم اولسون گکا، وورسون سنی اللہ یغیبرا

سکا ملا جالبی لای لای یاتیردیر خواب غفلتہ
 سنی یار ایلیور حوریلر ایلہ باغ جنتہ
 فقط دلہادکے حوریلری گندیسی خلوتندہ
 چکلندر یرجہ گون اوریکندن ای دیوالہ ملت دورا
 اوساندم اوستگہ گولکندن ای دیوالہ ملت دورا

آیل: یو یونہدہ یاناق اولوری ایچمنش کہ؟
 ویزوب دلباکی دشمنار اللہ کچہہ بنس کہ؟
 یامانہ، یاشخہ یردیر یالگنہ، سچہ بنس کہ؟
 اوقانما آسور توکسکندن ای دیوالہ ملت دورا
 اوساندم اوستگہ گولکندن ای دیوالہ ملت دورا

سلی تجرب ایڈیر حاکم نثار ہر زمان ہر ایل
 دیدیم پیسدر سگا جہل، آکلمیرسان آکلاما سن ییل
 یوزوگہ اورگہ یر گونہ من دمہ نوپورسون سیل
 کدرنہ توپورچک لردن ای دیوالہ ملت دورا
 اوساندم اوستگہ گولکندن ای دیوالہ ملت دورا
 «کسین»

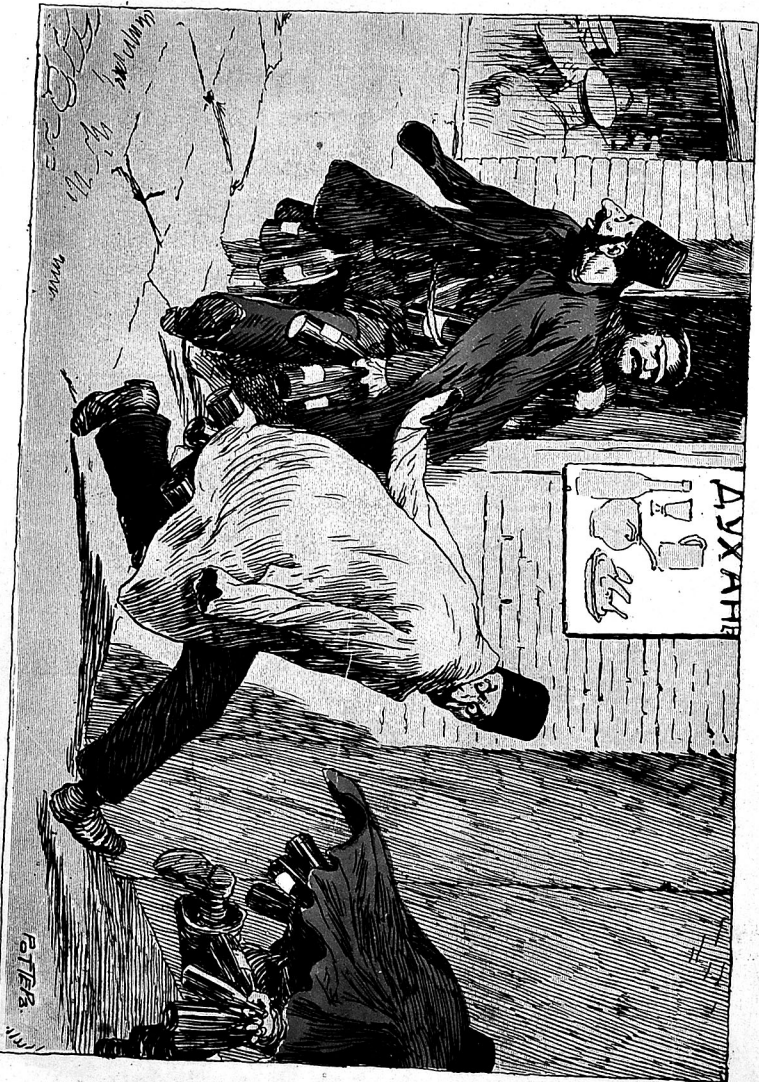
دیوررہ امام بولندہ بیر چٹک ویرتہ عومندہ بیرہ مین پتشدہ جلدہ
 بر حسابہ گورہ ایتدی من مینورن سامین اولادیمہ



تصیحہ: آی بالام سنگ رستناک آتاکی من تاندریمہ اللہ اکبر دینین
 کیسی مسجدہ حاضر اولادیمہ بس سن
 نہ بو گورہ فالداک . . .



بو زومرل اور تالانہ کتیبہ آتاک ایتنا مود کتیر



خیر ایش

آ کیش، اللہ یونورہ ہر یردن یتوریر، باکولیار دوردغان جوخ خوشبخت آدامیلار، باخیرسان، پول بولارده، کتف بولارده، ترقی بولارده، خلاصہ، ہر نہ عاغلنکا گنہہ بولارده وار، اوگون ہونولاشکی، کوجہ ایلہ گیلیردیم، گوردوم کہ حاجی حاجی آتہہ کاروانساریک قباغنے ہر جوخ آدم آیتدیوب، ینتدیوب، یقین اوزگہ ولایت حاجیلاردن تتریف گتوروش، باکولیارلارہ ینتدیوب اوز حاجیلریندن احوال سوروشولار، یر آت ابرایی یریوب گوردوم کتف حاجی زاد یوخسدر، کاروانساریک قابوسانہ یر دستہ اوروس قیزلاری دوردوب سیمبجقا چیرتدیولار، اطرافندنہ باکو لیلار حلقہ ورورب بولارہ تامشا ایلبولار، یر آتدہ یاخوللاشوب اوردا دانیشتیان صحبتارہ، فولاق آسدم گوردوم باکولیک بیری او یریرتہ دیورہ کہ، آتدہ قاسمالی، او دیوارا دایانان مائیکگنی گورورسن، مین قات سن ساخلادیفکمان باخیتدر، یر کارقلا گوزلرینہ باخ

بالاجہ فیلیہتون

— مارالاریم —

ای داد شمر اللئن فریاد شمر اللئن کولیک گوردوی قاجدی یر جادسہ اللئن

محرم آیلک ایگریبسی با ایگری میشی ایلی، — خیالمن چنوب، اوخویا، تلارگنہ احوالنه قنارت ایلمز، — نھاردان سوگرا جنوب کوجارلده اوزومی ییلہ ویر یردیم، مریض خاہلک یاتندن اوتندہ گوردوم اوردان یر عرضی جندی قانیش آدایا ار، خشان، اما یوزی سارقی، قولوغنشدہ ایکی آتاج قارقا کیسی ہوینانا ہوپالان کتف طرفی گلیر، یاخوللاخان آتاج فصول اللان کیرنی کانلیم، کہ نیملہ قباقدان آتاشادی، و لجه دغه سیمبجده یزیم اییبون اوز سیکھاریلہ، شور لریلہ، علی الخوصس بیات قاجاریلہ لذت ر حالی ویرویرن.

— آتاج، آزار اولسون، یو نہ کہر کیمی دوشونیس؟ جواب ویروب دیدی، ایلیق اوسنہ دورا ییلدیم، کیتمم ازولوش، منی منزگہ آبار، اورادہ صحت ایسمرک، آتاجی فایتوہ یندیروب گتوردم ایوب، دیدیم سوار قویونلارہ اوزین کیچدیک اوظاق، آتاج یورودی کہ سوار یاخی عی دی، اورده کیمہ آرق چای ایستور، اما اگر مکن اولہ یر آتاری یوز اسلادان ویرسن بہ اولماز، عرض ایتدیم کہ: بی تدارک، اللتالہ گلن دغه دوزملر، آتاج یر

بایروس جباردوب پاندروب، یاقلی ایکی قولاب وورلاندان سوگرا، یر آتہ سرد جنوب دیدی: «ایوم یخیلدی، سو ایل ماخلدن دوشوم، یاخی قازنج ایلیہ چکدیم، اللہ وی مہدی، لہ ایتمک، یقین صلحت یلہ ایتم» دیدیم: یونلار مہاسی اوتوشر، اسالہ جان ساغلی لازمش، یاخین گلش صحبتی باشلا. آتاج اوزینی یاخولہ ویروب یر اوگوردی، سوگرہ باخلادی حکایتی:

«عرض ایلوم سیزلا قولوق شریفیزگہ یو ایل یزیم اردیلدہ، شلوق اولماغنه گورہ وقتندہ اوزومی یورایہ یورہ یلمدیم، اوزگر ییلیرسگر کہ بنده مہشہ محرم آیتہ یرایی قالمش گلدرم قاقابہ مسلکتنہ، وقتندہ او خومالی یزیم مسجلریمی مین ایبدم، اوگا گر رمدہ اللہ مؤمن قارداشلارا برکت ویرسون» ایلدہ یش اوز شاعلی قول بچلرگہ جورک پولی آبارارام، سو ایل محرم آیتہ، آتاج اوز گون قابوش وارد اولدم باکوبویہ، تیکہلری یر یر گزدیم، ہر بردہ گوردوم مرتیہ خوان دونولوب، گتندیم گنجہہ اولما دی، ایستدیم ایروان نسیجوان طرفہ گتیم، معلمت گوردیلر، دیدیلر: ملا محمودا کر ایلہ شاه تختلی اوغلی اوقدر ووزارلارہ یر ییلہ شیشرسن، جوخ فکسر ایلمدن سوگرہ، دیدیم: گنہہ دجال آہد یاخی، اورانک اهلہ دہ مؤمن در ومرتہ خوآلارادہ احترام ایدیلر، دوزغیردر گلدیم چنچیم دجال آہدہ، مسجلرہ گتندیم، مرلہ خوان

خلاصہ، لہ باتن آقریبی اوردا دورالاردان ہر یریری یو۔ لداشہ بو صحبتلر دن ایلبوردی۔ آخردہ معلوم اولدی کہ او قنزلار روسیہہ آجققدان اولن قنزلاردنہ، کہ ہلبازوق، روسیہ دن گتورتیروب باقی پرومسلانہ ایشتمک ایچون آبارتدیبریر، با کولیردہ ینتدیوب اونلاردان یگند یکلرینی آباروب ایوبین کتار یر اولاق دونوب ساخلیجاندہ، سحر قازلوب آختمام آباروب اولک ایلہ، ییہچلدہ (ایو اوشاغدہ جنہم اوزری نہ تابیلار اونی یولول).

محتمم، یر نتجہ گورک ایچیندہ اوردا اولان اوزوس قزلا رندن نہ قدر گوزل وار اییدہ ہامیبسی باکولیلار اوز آراآل رندہ پای یوخک ایلیوب قورتاردیلار.

غرض، اللہ یونورہ ہر یردن آدامہ یتوریر، اللہ یازالوقدہ اوزون عمر ویروب وقورس خیلہ قسمت ایلمسون!

« قازہ دمدمی »



نظم

من کہ مسلمانلار ارشادیتم
مسلاسیام، شیخلم اسادیبم
قان سوران، زالی جلالدیبم
نایب امام بولارہ ہادیبم
سلبدم ایلبدم
یولاری یکر یتارم دورمہ.

آغلادارام جملہ غایت خوآلاری
باغدادارام جملہ دینسالاری
سوسورارام فرقہ عرفنلاری
قاندرارام جملہ مسلمانلاری

علم گرکز کیشی! آتدہ
چاہل اولون سیزا پالنگز ندمہ.

یزرہ مکتب نہ گرکز کیشی!

علم ہر جملسی کافر ایشی
لاچہ چولوبدی فلک گردشی
مخزملکدہ بولارک ہر ایشی

ییلہ ایٹن اولماز اوخوسون سلہ
تلیتورارام گورسم اگر ہ کیمہ.

نیمزہ لازم بیزیم علم، ادب
عزمزی یوچ ایلیک روز شب
صنہ گرک یزیرہ ذوق طرب
تا کہ دولا چیلریم زنی سبب
اولماسا یونلار باتارام من غمہ
شف گلدر یرسیرہ، دوتہمہ.

تکرلر اولسون ہلہ واردی مرید
تکر اولور کیمہ متابع خرید
واردی دالیمہ ہلہ یوز مین یزید
نوختاہ سر چولخی جوان رشید
دیلدہ سوگوش، ییلدہ پشوقہ
جملہ تکویلر گوزینی حکمہ.

ہانس غایت ملایہ دایر یازا
یومالایوب دوز یولی یردن آزا
دوندی یقینا اولاری یر قسا
نمرہ ورورب باقلا ہم یرازا

من غاروب یسلیروم عالمہ
کافر اولوبنر بو غازیچی ہمہ
قویورارام جملہ قول غرضہ
گورنیرم دوز لجنہ خلفمہ
اوردا باخا ایشلر تا مسکحہ
سویلر جملسی کافر ہمہ
کافر ہمہ کافر ہمہ
ناخزجی



ہند آرخیندن

کیچن گیبہ یر نثر مقبر بکردن یریدہ صحبت ایندیسگی
اتادہ بکلرک یریری یر پالاجہ دعا چنارتدی، بوظنی مشارایہ
ویرن ملا حقیقتی در، عدالہ یازیلوب، بقتش دغمہ سفجان اللہ، اون
دغمہ استغفر اللہ، اون ایکی دغمہ سبحان اللہ، اوچ دغمہ استغفر اللہ،
صحت قورقارالدان سورا ییلہ معلوم اولدی کہ حمان ملا حقیقتی
او دعائی ویروب حمان شصہ و دیوب کہ لجنہ گون اوخوایاندان
سورا خاوند عالم حمان شصہ یر گوزل اوغلان کرامت ایلمک.
ایلدی ہر کہ اوغلان لازم اولسا، جناب ملا حقیقتی براجت
ایلمسون، حق زحمتہ آتاج یر یوب تتریف عامندن اوتری کفایت
ایدر، دعائی لازمہ کہ آختمام اوخوناق.

اسنا، باکالیانہ

پوچتہ قوطوسی

ولادیقافازدہ غلام کلام زادہ: من ایلہ قادرام کہ یزیدہ
سیزدن ایک، سیزدہ یزیدن سگر، قنارت بوراملدندر کہ یریریزمک
دینی قلسریق.

مدیر و باتن محرن: جلیل محمد قلی زادہ.

یگی ارشاک

آبوہ قینتی بو قرار ایلدر:
باکسود و روسبہک سائر شہرلرد:

ایبلرگی	آلتی آیلنی	اوج آیلنی	یز آیلنی
اون ملات	آلتی ملات	اوج ملات	یز ملات
سایک اجیبیدہ:			
ایبلرگی	آلتی آیلنی	اوج آیلنی	یز آیلنی
۱۳ ملات	۸ ملات، ۵ قیک	۳ ملات، ۵ قیک	۱۰ ملات، ۵ قیک
قید: ۱۹۱۲ نجی ایل ایچون یر دفعہک ۱۰ ملات ابوہ پولی ویرن منتقیرلہ لہ ایبتگنر بویوک اسلام قویولدن یر لجنہ گولدریلہ چک.			

حق یولر

ناننہ منتقلہ اجتماعی، سیاسی، علمی، تہذیبی و مخصوص
احتیاجات اسلامیہ نہ باحت ترک لانتنہ مجموعہ نثر ایلبور.
آبوہ اجرنی: باکودہ ایلیک ۳ ملات، ۵ قیک
یاریم ایلیک ۲ ملات
سائر شہرلرہ ۲ ملات یاریم
یاریم ایلیک ۲ ملات یاریم
عنوان: باکو، اولگنسکی کوجدہ، بلدینک بگی ایوبنہ.

اداردن اصلاص

محترم منتقیرلریمزہ معلوم ایدیبرک کہ لجنہ علری چانیلملہ
تزیلیک ایلہ ادارمزمہ خبر ویرسونلر و آبوہ نرلرک نورمہ شہ
یازولولر، و کیچن ایلندن ہر کیمہ جوہر جز قانورسہ، اونیہ دیاز سولر.